

MRI 검사에 관한 설명서 /MRI 検査に関する説明書

1. MRI 검사란/MRI 検査とは

거대한 전자석에 의한 자기장 속에서 몸 속의 수소원자의 핵자기 공명 현상을 측정, 컴퓨터로 해석하여 인체의 내부구조를 이미지화하는 검사입니다.

좁은 터널 같은 공간 속에서 검사를 실시합니다. 검사 중, ‘쿵쿵’, ‘황황’하는 커다란 소리가 나기도 합니다만, 자기장을 고속전환하면서 나는 소리입니다.

일반적으로 검사시간은 20분에서 30분 정도입니다. 검사 중에는 가능한 한 담당자의 지시에 따라주시기 바랍니다.

/大きな電磁石による磁場の中で体の中の水素原子の核磁気共鳴現象を測定し、さらにコンピュータで解析し、人体の内部構造を画像化する検査です。

狭いトンネルの中で検査をします。検査中、「ドンドン」「カンカン」という大きな音がしますが、磁場の高速切替えのために振動している音です。

通常検査時間は20分～30分程度です。検査中は可能な限り技師の指示に従ってください。

2. 검사를 할 수 없는 경우/検査ができない場合

다음 항목에 해당되는 분은 검사를 할 수 없는 경우가 있습니다. 사전에 의사에게 확인하시기 바랍니다.

/事項に該当する方は、検査ができない場合があります。事前に医師に確認ください。

① 수술에 의한 금속 등이 체내에 있는 경우

(페이스 메이커·인공내이·혈관 스텐트·동맥 클립·인공관절·치과 임플란트 등)

/手術により金属等が体内にある

(ペースメーカー・人工内耳・血管ステント・動脈クリップ・人工関節・歯科インプラント等)

※일부 대응 가능한 것도 있습니다./一部対応可能な物もあります。

② 고도의 폐소공포증/高度の閉所恐怖症

③ 문신, 자석 의치가 있는 경우/刺青、マグネット付き義歯をしている

④ 임신 중이거나 임신의 가능성이 있는 경우/妊娠または妊娠の可能性がある

3. 내원하시기 전에/来院前

금속류는 검사에 방해가 됩니다. 검사시 다음의 물품들은 제거하셔야 합니다.

/金属類は検査の障害となります。検査時取り外していただくものは以下のものです。

<제거하실 물품/取り外すもの>

금속류/金属類 : 헤어핀, 목걸이, 귀걸이, 피어싱, 손난로, 에레키반(자석파스), 의치, 반지,

시계, 지갑/열쇠 등의 금속류, 안경, 보청기, 자기 카드 류, 휴대전화
/ヘアピン、ネックレス、イヤリング、ピアス、カイロ、エレキバン、
入れ歯、指輪、時計、財布・鍵等の金属類、眼鏡、補聴器、磁気カー
ド類、携帯電話

그 외/その他 : 마스크라, 아이새도우, 아이라인, 네일아트, 콘택트렌즈, 습포(파스),

니트로다무(붙이는 협심증 치료제), 니코티넬(금연 보조제)

/マスカラ、アイシャドウ、アイライン、ネイルアート、
コンタクトレンズ、湿布、ニトロダーム、ニコチネル

●검사 당일 식사에 대하여/検査当日の食事について

- 검사 당일에는 평소처럼 식사하시기 바랍니다.
/検査当日は、普通に食事をして下さい。
- 검사 전, _____ 시간은 금식하셔야 합니다.
/検査前、_____時間は食事をしないで下さい。
- 검사 당일에는 평소 복용하시는 약은 복용하시기 바랍니다.
/検査当日は、薬は、通常どおり飲んで下さい。
- 검사 전, _____ 시간은 약 복용을 중지해 주시기 바랍니다.
/検査前、_____時間は薬の服用を止めてください。

4. 검사 전/検査前

엑세서리 등의 금속류, 에레키반(자석파스), 1회용 손난로 등은 제거해 주시기 바랍니다.

검사실에 반입하실 수 없습니다. 검사복으로 갈아입을 경우도 있습니다.

※시계, 보청기, 휴대전화, 자기 카드는 검사에 지장을 줄 뿐만 아니라 자기에 의한 영향으로 파손되거나 사용할 수 없게 될 수도 있습니다. 주의해 주시기 바랍니다.

※상황에 따라서는 직전에 약을 복용하셔야 할 경우가 있습니다.

/体に付けているアクセサリーなどの金属類、エレキバン、使い捨てカイロなどは外してください。検査室に持ち込むこともできません。検査着に着替える場合もあります。

※時計、補聴器、携帯電話、磁気カード類を持ち込むと検査に支障をきたすばかりでなく、そのもの自体が磁気の影響により破壊され、使用できなくなることがありますので、くれぐれもご注意下さい。

※場合によって直前に薬を飲んでいただくことがあります。

5. 검사 중/検査中

- ① 검사실에 입실하여 장치 위에 똑바로 눕습니다.
/検査室に入室し、装置の上に仰向けになります。
- ② 큰 소리와 함께 침대가 진동하지만 걱정하실 필요는 없습니다.
/大きな音とベッドの振動がありますが、心配いりません。
- ③ 검사 중에는 몸을 움직이지 마시기 바랍니다. 검사에는 약 15~60분의 시간이 소요됩니다.
/検査時は体を動かさないで下さい。検査時間は15~60分間です。
- ④ 호흡을 멈춰야 할 때는 신호를 드리므로, 담당자의 지시에 따라주시기 바랍니다.
/息止めが必要な場合は、合図をしますので技師の指示に従ってください。
- ⑤ 검사 중, 기분이 나빠지실 경우 긴급 버튼을 누르시면 마이크를 통해 대화를 하실 수 있습니다.
/気分がすぐれない場合は、緊急ボタンを押して下さい。マイクを通して会話が可能です。
- ⑥ 검사 내용에 따라서는 조영제 주사를 사용해야 할 경우가 있습니다.
/検査の内容によっては造影剤の注射をする場合があります。
- ⑦ 검사 시작 시간이 예정과는 달라질 경우가 있습니다.
/検査開始時間が、予定よりずれる場合があります。

6. 검사 후/検査後

식사 등, 특별히 주의하실 것은 없습니다. 검사결과는 담당의사가 후일 설명합니다.
/食事等特に注意することはありません。検査結果は担当医師から後日説明します。

- 만일, 검사 당일 내원하실 수 없게 되셨을 경우, 빠른 시일 내에 연락 주시기 바랍니다.
/もし、検査日に来院できなくなったときは、早めに連絡して下さい。

(연락처/連絡先)

병원명/病院名 : _____

전화번호/電話番号 : _____

※위 내용에 대한 충분한 설명을 받았으며, 이해하였습니다.
/上記の内容につき十分な説明を受け、理解しました。

년/年 월/月 일/日

서명/署名欄